

Nom de la/les llicenciatura/es

Periodisme

Curs

1995-1996

Denominació oficial de l'assignatura

ELS LLENGUATGES D'ESPECIALITAT CATALANS EN PERIODISME (opció LLENGUA)

Codi

20738

Nombre de crèdits (teoria i pràctica)

5 (4 de pràctics + 1 de teòric)

Semestre

3r curs
2n semestre/s

Professor

Josep Anton Castellanos i Vila

Objectius

Dominar la terminologia de les temàtiques especialitzades més comunes als mitjans de comunicació i l'estil específic de redacció propi de cada camp.

Temari

1. Definició i objectius de la informació periodística especialitzada en català.
2. Llenguatges d'especialitat. Definició i classes s'ha d'escriure desenvolupat.
3. Els llenguatges d'especialitat i els neologismes. Definició de neologisme. Classes de neologismes.
4. Terminologia. Definició. La fixació terminològica. L'elaboració d'una fitxa terminològica. El TERMCAT.

5. L'elaboració d'una informació periodística especialitzada.
 - 5.1. Anàlisi de les fonts: la informació especialitzada en català i en castellà. La traducció fidel i de sentit.
 - 5.2. Transformació de la informació especialitzada en informació periodística. La síntesi i l'expansió dels textos.
 - 5.3. Factors de cohesió i bases textuais de les s'ha d'escriure desenvolupat.
6. Llenguatges d'especialitat i periodisme. Temàtiques específiques més comunes als mitjans de comunicació Grau d'especialització.

Bibliografia

Bàsica:

- BRUGUERA, J. *Història del lèxic català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985.
- COROMINA, E. *Pràctiques d'expressió i comunicació*. Vic: EUMO Editorial, 1984:1897-259.
- COROMINA, E. *El 9 Nou. Manual de redacció i estil*. ic: EUMO Editorial, 1991: 187-323.
- EOS. *Diccionari Terminològic Català*, Barcelona, Vicens Vives, any.
- FERNANDEZ DEL MORAL, J.: *Fundamentos de la información periodística especializada*. Madrid : Síntesis, 1993. Madrid.
- GRAN ENCICLOPEDIA CATALANA, ECSA, Barcelona.
- SOLA, J. *Sobre lexicografia catalana actual*. Barcelona: Empúries, 1992:41-58 i 123-151.
- *Bibliografia dels treballs terminològics*. Generalitat de Catalunya. Dep. Cultura. TERMAT, 1994.

Complementària

- AUGER, P. ; ROUSSEAU, L. *Metodologia de la recerca terminològica*. Generalitat de Catalunya. Dep Cultura 1978. Trad de Teresa Cabré i Castellví
- CABRÉ, M. T.; RIGAU, G. *Lexicologia i semàntica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana SA, 1985.
- Primer Simposi de Medicina i Periodisme (1994): comunicacions. SEGON CONGRES INTERNACIONAL DE LA LENGUA CATALANA. IV. Area 3.
- Lingüística Social Palma de Mallorca. Universitat de les Illes Balears, 1992: esp. 344-345, 348-352, 361-366 i 381-385).

Pràctiques

1. Traducció d'una informació periodística especialitzada del castellà al català.
2. Transformació d'una informació especialitzada en informació periodística.
3. Elaboració d'un reportatge d'informació periodística especialitzada a partir de diverses fonts.
4. Recull lèxic d'un o de diversos camps d'especialitat a partir d'informacions aparegudes als mitjans de comunicació.

Mètode d'avaluació

L'avaluació serà continuada al llarg del curs i consistirà en la valoració de les pràctiques esmentades i d'un test final.

Els qui no superin l'avaluació del curs o bé vulguin millorar-ne la nota hauran de presentar-se a l'examen final.

Per superar el curs, és una condició prèvia a herèditat un domini suficient de la normativa oral i escrita de la llengua catalana.